**Λυσίας Ὑπὲρ Μαντιθέου §§14-15**

**Νοηματικά κέντρα:** 1) η πρόταση του Μαντίθεου για οικονομική ενίσχυση των φτωχών στρατευμένων συνδημοτών,2) ο έμπρακτος ηρωισμός του Μαντίθεου (παρά τον κίνδυνο που διέτρεχε στη μάχη πολέμησε στην πρώτη γραμμή και αποχώρησε από το πεδίο της μάχης με τους τελευταίους στρατιώτες αφού είχε νωρίτερα φύγει ο στρατηγός Θρασύβουλος).

**Νεοελληνική Απόδοση**

Όταν λοιπόν συγκεντρώθηκαν οι συνδημότες μου πριν από την εκστρατεία, επειδή ήξερα ότι μερικοί από αυτούς ήταν βέβαια χρηστοί και πρόθυμοι πολίτες αλλά είχαν έλλειψη από εφόδια, είπα ότι πρέπει οι εύποροι να δίνουν τα απαραίτητα στους φτωχούς. Και όχι μόνο συμβούλευε αυτό στους άλλους , αλλά και ο ίδιος έδωσα τριάντα δραχμές στον καθένα από δύο άντρες, όχι γιατί τάχα είχα πολλά, αλλά για να γίνει αυτή η πράξη μου παράδειγμα στους άλλους. Ανεβείτε για χάρη μου (στο βάθρο).

Ύστερα, λοιπόν από αυτά, βουλευτές, όταν έγινε εκστρατεία στην Κόρινθο και όλοι ήξεραν από πριν ότι θα χρειαστεί να κινδυνεύσουμε, ενώ άλλοι απέφευγαν (τη μάχη), εγώ κατόρθωσα να πολεμώ τους εχθρούς παραταγμένος στην πρώτη γραμμή και ενώ η δική μας φυλή νικήθηκε κατά κράτος και σκοτώθηκαν εκεί πάρα πολλοί, αποχώρησα ύστερα από τον αλαζόνα Στειριέα (=ο στρατηγός Θρασύβουλος από τον δήμο Στειρία) που είχε κατηγορήσει για δειλία όλους τους άνδρες του.

**Λυσίας Ὑπὲρ Μαντιθέου §§16-17**

**Νοηματικά κέντρα:**1) η κοινωνική συνείδηση και ο έμπρακτος ηρωισμός του Μαντιθέου, 2) η τολμηρή και θαρραλέα στάση του Μαντιθέου σε αντίθεση με το διάχυτο φόβο των συμπολεμιστών του, 3) το αναμφισβήτητο πατριωτικό ήθος του Μαντιθέου για χάρη της αθηναϊκής δημοκρατίας.

**Νεοελληνική Απόδοση**

Και λίγες μέρες ύστερα από αυτά όταν είχαν καταληφθεί οχθρές θέσεις στην Κόρινθο, για να μην μπορούν οι εχθροί να περνούν, κι όταν αποφάσισαν οι στρατηγοί, επειδή ο Αγησίλαος εισέβαλε στη Βοιωτία, να αποσπάσουν μερικά τάγματα, για να σπεύσουν σε βοήθεια, αν και φοβούνταν όλοι ανεξαιρέτως (δικαιολογημένα, βουλευτές, <φοβούνταν όλοι γενικά, γιατί ήταν φοβερό να ριχτούμε σε άλλο κίνδυνο, αφού λίγο νωρίτερα μόλις και μετά βίας είχαμε σωθεί), εγώ, αφού παρουσιάστηκα, προέτρεπα τον ταξίαρχο να στείλει το δικό μας τάγμα χωρίς κλήρωση. Συνεπώς, αν κάποιοι από εσάς οργίζονται με όσους έχουν την αξίωση να ασχολούνται με τα δημόσια πράγματα, αποφεύγουν όμως τους κινδύνους , άδικα θα είχαν για μένα αυτή τη γνώμη· γιατί όχι μόνο εκτελούσα πρόθυμα τις διαταγές, αλλά και τολμούσα να κινδυνεύσω. Και έκαναν αυτά όχι γιατί έκρινα ότι δεν ήταν φοβερό να πολεμώ με τους Λακεδαιμονίους, αλλά για να βρίσκω όλο μου το δίκαιο, επειδή θα με θεωρούσαν για τους λόγους αυτούς καλό πολίτη, αν κάποτε εμπλακώ άδικα σε δικαστικό κίνδυνο. Ανεβείτε για χάρη μου (στο βάθρο) ως μάρτυρες αυτών.